Отвечает: Виктор Белоусов

Мир Вам, Чип!

21 И навел Господь Бог на человека крепкий сон; и, когда он уснул, взял одно из ребр его, и закрыл то место плотию.
22 И создал Господь Бог из ребра, взятого у человека, жену, и привел ее к человеку.
23 И сказал человек: вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа.
24 Потому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут одна плоть.
(Быт.2:21-24)

Так звучит этот отрывок в Синодальном переводе.

21 ТОГДА НАВЕЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ГЛУБОКИЙ СОН НА ЧЕЛОВЕКА, И когда ТОТ УСНУЛ, то ВЗЯЛ ОДНУ ИЗ ЧАСТЕЙ тела человека, А ПЛОТЬ на том месте ЗАМКНУЛ.;
22 И СОЗДАЛ БОГ ВСЕСИЛЬНЫЙ ИЗ ТОЙ ЧАСТИ, КОТОРУЮ Он ВЗЯЛ ИЗ тела ЧЕЛОВЕКА, ЖЕНЩИНУ, И ПРИВЕЛ ЕЕ К ЧЕЛОВЕКУ.
23 И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: "НА ЭТОТ РАЗ - это КОСТЬ ОТ КОСТИ МОЕЙ И ПЛОТЬ ОТ ПЛОТИ МОЕЙ! ПУСТЬ ОНА ЗОВЕТСЯ "ЖЕНА", ИБО ОТ МУЖА ВЗЯТА ОНА".;
24 И ПОЭТОМУ ОСТАВИТ МУЖЧИНА ОТЦА И МАТЬ, И ПРИЛЕПИТСЯ К ЖЕНЕ СВОЕЙ, И СТАНУТ они ЕДИНОЙ ПЛОТЬЮ.;
25 И БЫЛИ ОБА ОНИ НАГИ - ЧЕЛОВЕК И ЖЕНА ЕГО, - И НЕ СТЫДИЛИСЬ.
(БРЕЙШИТ.2:21-25)

Вот так в переводе с древнего иврита.

В оригинале сказано не о ребре, а о части (стороне) человека.

Благословений,
Виктор